

FORMULÁRIO Nº 13 – <b>ESPECIFICAÇÃO DA DISCIPLINA/ATIVIDADE</b>		
CONTEÚDO DE ESTUDOS		
TEORIAS DA TRADUÇÃO		
NOME DA DISCIPLINA/ATIVIDADE	CÓDIGO	CRIAÇÃO ( X ) ALTERAÇÃO: NOME ( ) CH ( )
CLÁSSICOS DA TEORIA DA TRADUÇÃO	GCL00102	
DEPARTAMENTO/COORDENAÇÃO DE EXECUÇÃO: GCL		
CARGA HORÁRIA TOTAL: 60 TEÓRICA: 60 PRÁTICA: ESTÁGIO:		
DISCIPLINA/ATIVIDADE: OBRIGATÓRIA ( ) OPTATIVA ( X ) AC ( )		
OBJETIVOS DA DISCIPLINA/ATIVIDADE:		
LEVAR O ALUNO A CONHECER E SE DEBRUÇAR SOBRE TEXTOS CLÁSSICOS DA TEORIA DA TRADUÇÃO, DA ANTIGUIDADE AO INÍCIO DO SÉCULO XX.		
DESCRIÇÃO DA EMENTA:		
AS PRIMEIRAS TEORIZAÇÕES SOBRE O FAZER TRADUTÓRIO. A DICOTOMIA ENTRE FORMA E SENTIDO EM SÃO JERÔNIMO E MARTINHO LUTERO. JOHN DRYDEN E OS TRÊS TIPOS DE TRADUÇÃO. O RENASCIMENTO, A ARTE RETÓRICA E O BEM TRADUZIR: ETIENNE DOLET. OS ROMÂNTICOS ALEMÃES E A TRADUÇÃO COMO FORMAÇÃO NACIONAL. OS PRIMEIROS TEÓRICOS DO SÉCULO XX: WALTER BENJAMIN E JOSÉ ORTEGA Y GASSET.		
BIBLIOGRAFIA BÁSICA:		
DESLILE, Jean; WOODSWORTH, Judith (orgs.). <i>Os tradutores na história</i> . São Paulo: Ática, 1998. Tradução de Sérgio Bath.		
FAVERI, Claudia Borges de; TORRES, Marie-Hélène (orgs.). <i>Antologia bilíngüe -Clássicos da teoria da tradução francês/português</i> , vol.2. Florianópolis: Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2004.		
FURLAN, Mauri (org.). <i>Antologia bilíngüe – Clássicos da teoria da tradução - Renascimento</i> , vol. 4. Florianópolis: Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2006.		
GUERINI, Andréia; ARRIGONI, Maria Teresa (orgs.). <i>Antologia bilíngüe – Clássicos da teoria da tradução - italiano-português</i> , vol. 3. Florianópolis: Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2005.		
HEIDERMAN, Werner (org.). <i>Antologia bilíngüe – Clássicos da teoria da tradução – alemão-português</i> , vol. 1. Florianópolis: Núcleo de Tradução da Universidade Federal de Santa Catarina, 2001.		
LEFEVERE, André. <i>Tradução, reescrita e manipulação da fama literária</i> . Trad. Claudia Matos Seligmann. Bauru: Edusc, 2007.		
STEINER, George. <i>Depois de Babel: questões de linguagem e tradução</i> . Curitiba: Editora UFPR, 2005.		
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:		
OUSTINOFF, Michael. <i>Tradução: história, teorias e métodos</i> . São Paulo: Parábola Editorial, 2011.		

\_\_\_\_\_  
COORDENADOR

  
CHEFE DE DEPTO/COORDENADOR

DATA \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

DATA 24 / 08 / 2021

Janeiro 2012

Profª Dra. Sonia Monnerat Barbosa  
 Chefe pro tempore do Departº de Ciências da Linguagem  
 Matr. SIAPE 305999 - UFF 38603-6